

¹وَأَقَامُوا ثَلَاثَ سِنِينَ يَدُونِ حَرْبٍ بَيْنَ أَرَامَ وَإِسْرَائِيلَ. ²وَفِي السَّنَةِ الثَّلَاثَةِ تَزَلَ يَهُوشَافَاطُ مَلِكُ يَهُوذَا إِلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ. ³فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِعَبِيدِهِ، أَنْتَعْمُونِ أَنْ رَامُوتَ جِلْعَادَ لَنَا وَتَحْنُ سَاكِنُونَ عَنْ أَخْذِهَا مِنْ بَدِ مَلِكِ أَرَامَ. ⁴وَقَالَ لِيَهُوشَافَاطُ، أَتَذْهَبُ مَعِيَ لِلْحَرْبِ إِلَى رَامُوتَ جِلْعَادَ. فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ، مَتَلِّي مَتْلَكَ. سَعْيِي كَسَعْيِكَ وَخَيْلِي كَخَيْلِكَ. ⁵ثُمَّ قَالَ يَهُوشَافَاطُ لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ، أَسْأَلُ الْيَوْمَ عَنْ كَلَامِ الرَّبِّ. ⁶فَجَمَعَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ الْأَنْبِيَاءَ، بَحُو أَرْبَعِ مِئَةِ رَجُلٍ وَسَأَلَهُمْ، أَأَذْهَبُ إِلَى رَامُوتَ جِلْعَادَ لِلْقِتَالِ أَمْ أَمْتَعُ. فَقَالُوا، اضْعُدْ قِيْدَ قَعْهَا السَّيِّدُ لِيَدِ الْمَلِكِ. ⁷فَسَأَلَ يَهُوشَافَاطُ، أَمَا يُوجَدُ هُنَا بَعْدُ نَبِيٌّ لِلرَّبِّ فَتَسْأَلَ مِنْهُ. ⁸فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِيَهُوشَافَاطُ، يُوجَدُ بَعْدُ رَجُلٌ وَاجِدٌ لِسُؤَالِ الرَّبِّ بِهِ، وَلَكِنِّي أَغِضُهُ لِأَنَّهُ لَا يَتَّبِعُنِي عَلَيَّ خَيْرًا بَلْ شَرًّا، وَهُوَ مِيعَا بْنُ بَعْلَةَ. فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ، لَا يَقُلْ الْمَلِكُ هَكَذَا. ⁹فَدَعَا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ حَصِيًّا وَقَالَ، أَسْرِعْ إِلَيَّ يَمِيعَا بْنُ بَعْلَةَ. ¹⁰وَكَانَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوشَافَاطُ مَلِكُ يَهُوذَا جَالِسَيْنِ كُلُّ وَاحِدٍ عَلَى كُرْسِيِّهِ، لَا يَسِينُ نِيبَهُمَا فِي سَاحَةِ عِنْدَ مَدْخَلِ بَابِ السَّامِرَةِ، وَجَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ يَتَّبِعُونَ أَمَامَهُمَا. ¹¹وَعَمِلَ صِدْقِيَّا بْنُ كَنْعَنَةَ لِنَفْسِهِ قَرْنِي حَدِيدٍ وَقَالَ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، يَهْدِيهِ تَنْطُحُ الْأَرَامِيِّينَ حَتَّى يَقْبُؤُوا. ¹²وَتَبَّأَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ قَائِلِينَ، اضْعُدْ إِلَى رَامُوتَ جِلْعَادَ وَأَفْلِحْ، قِيْدَ قَعْهَا الرَّبُّ لِيَدِ الْمَلِكِ. ¹³وَأَمَّا الرَّسُولُ الَّذِي ذَهَبَ لِيَدْعُو مِيعَاً فَقَالَ لَهُ، هُوَذَا كَلَامُ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ يَقِمُ وَاجِدٌ خَيْرٌ لِّلْمَلِكِ، فَلْيَكُنْ كَلَامُكَ مِثْلَ كَلَامِ وَاجِدٍ مِنْهُمْ، وَتَكَلِّمْ بِخَيْرٍ. ¹⁴فَقَالَ مِيعَا، خَيْرٌ هُوَ الرَّبُّ إِنَّ مَا يَقُولُهُ لِي الرَّبُّ بِهِ أَتَكَلِّمُ. ¹⁵وَلَمَّا أَتَى إِلَى الْمَلِكِ سَأَلَهُ الْمَلِكُ، يَا مِيعَا، أَتَضَعُدُ إِلَى رَامُوتَ جِلْعَادَ لِلْقِتَالِ أَمْ تَمْتَعُ. فَقَالَ لَهُ، اضْعُدْ وَأَفْلِحْ قِيْدَ قَعْهَا الرَّبُّ لِيَدِ الْمَلِكِ. ¹⁶فَقَالَ لَهُ الْمَلِكُ، كَمْ مَرَّةً اسْتَخْلَفْتُكَ أَنْ لَا تَقُولَ لِي إِلَّا الْحَقَّ بِاسْمِ الرَّبِّ. ¹⁷فَقَالَ، رَأَيْتُ كُلَّ إِسْرَائِيلَ مُسْتَتِينَ عَلَى الْجِبَالِ كَخِرَافٍ لَا رَاعِيٍّ لَهَا. فَقَالَ الرَّبُّ، لَيْسَ لِهَؤُلَاءِ أَصْحَابٌ، فَلْيَرْجِعُوا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى بَيْتِهِ بِسَلَامٍ. ¹⁸فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِيَهُوشَافَاطُ، أَمَا قُلْتُ لَكَ إِنَّهُ لَا يَتَّبِعُنِي عَلَيَّ خَيْرًا بَلْ شَرًّا. ¹⁹وَقَالَ، فَاسْمَعْ إِذَا كَلَامَ الرَّبِّ، قَدْ رَأَيْتُ الرَّبَّ جَالِسًا عَلَى كُرْسِيِّهِ، وَكُلُّ جُنْدِ السَّمَاءِ وَقُوفٌ لَدَيْهِ عَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ بَسَارِهِ. ²⁰فَقَالَ الرَّبُّ، مَنْ يُغْوِي أَحَابَ قِيَصْعَدَ وَيَسْفُطَ فِي رَامُوتَ

¹And they continued three years without war between Syria and Israel. ²And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel. ³And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is ours, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria? ⁴And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramothgilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses. ⁵And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day. ⁶Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the Lord shall deliver it into the hand of the king. ⁷And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him? ⁸And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so. ⁹Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten hither Micaiah the son of Imlah. ¹⁰And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them. ¹¹And Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron: and he said, Thus saith the LORD,

جَلْعَادَ. فَقَالَ هَذَا هَكَذَا وَقَالَ ذَاكَ هَكَذَا.²¹ ثُمَّ جَرَعَ الرُّوحُ وَوَقَفَ أَمَامَ الرَّبِّ وَقَالَ، أَنَا أَعُوبِيهِ. وَسَأَلَهُ الرَّبُّ، بِمَاذَا؟²² فَقَالَ، أَجْرُجُ وَأَكُونُ رُوحَ كَذِبٍ فِي أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِهِ. فَقَالَ، إِنَّكَ تُعُوبِيهِ وَتَقْتَدِرُ. فَاجْرُجْ وَافْعَلْ هَكَذَا.²³ وَالآنَ هُوَذَا قَدْ جَعَلَ الرَّبُّ رُوحَ كَذِبٍ فِي أَفْوَاهِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِكَ هَؤُلَاءِ، وَالرَّبُّ تَكَلَّمَ عَلَيْكَ بِشَرٍّ.²⁴ فَتَقَدَّمَ صَدِيقًا بَنُ كَنَعَتِهِ وَصَرَبَ مِيحَا عَلَى الْقَكِّ وَقَالَ، مِنْ أَيْنَ عَبَّرَ رُوحُ الرَّبِّ مِنِّي لِيُكَلِّمَكَ؟²⁵ فَقَالَ مِيحَا، إِنَّكَ سَتَرَى فِي ذَلِكَ النَّيُّومِ الَّذِي تَدْخُلُ فِيهِ مِنْ مَخْدَعٍ إِلَى مَخْدَعٍ لِيَتَحَيَّيَنَّ.²⁶ فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، خُذْ مِيحَا وَرُدَّهُ إِلَى أُمُومَ رَئِيسِ الْمَدِينَةِ وَإِلَى يُوَاشَ ابْنِ الْمَلِكِ، وَقُلْ هَكَذَا قَالَ الْمَلِكُ، ضَعُوا هَذَا فِي السَّجْنِ، وَأَطْعِمُوهُ خُبْزَ الصَّيْقِ وَمَاءَ الصَّيْقِ حَتَّى آتِي بِسَلَامٍ.²⁸ فَقَالَ مِيحَا، إِنْ رَجَعْتَ بِسَلَامٍ فَلَمْ يَتَكَلَّمِ الرَّبُّ بِي. وَقَالَ، اسْمَعُوا أَيُّهَا الشَّعْبُ أَجْمَعُونَ.²⁹ فَصَعِدَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَبَهُوشَافاطُ مَلِكُ يَهُودَا إِلَى رَامُوتِ جَلْعَادَ.³⁰ فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ لِبَهُوشَافاطَ، إِنِّي أَتَتَكَّرُّ وَأَدْخُلُ الْحَرْبَ، وَأَمَّا أَنْتَ فَالْيَسَنَ يَنَابُكَ. فَتَتَكَّرَّ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَدَخَلَ الْحَرْبَ.³¹ وَأَمَرَ مَلِكُ أَرَامَ رُؤَسَاءَ الْمَرْكَبَاتِ الَّتِي لَهُ، الْإِثْنَيْنِ وَالثَّلَاثِينَ، وَقَالَ، لَا تُحَارِبُوا صَغِيرًا وَلَا كَبِيرًا إِلَّا مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَحْدَهُ.³² فَلَمَّا رَأَى رُؤَسَاءُ الْمَرْكَبَاتِ بَهُوشَافاطَ، قَالُوا إِنَّهُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ فَمَالُوا عَلَيْهِ لِيُقَاتِلُوهُ، فَصَرَخَ بَهُوشَافاطُ.³³ فَلَمَّا رَأَى رُؤَسَاءُ الْمَرْكَبَاتِ أَنَّهُ لَيْسَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ رَجَعُوا عَنْهُ.³⁴ وَإِنْ رَجُلًا تَرَعُ فِي قَوْسِهِ غَيْرَ مُتَعَمِّدٍ وَصَرَبَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ بَيْنَ أَوْصَالِ الدَّرْعِ. فَقَالَ لِمُدِيرِ مَرْكَبَتِهِ، رُدِّ بَدَكَ وَأُخْرِجْنِي مِنَ الْجَيْشِ لِأَنِّي قَدْ جُرِحْتُ.³⁵ وَاسْتَدَّ الْقِتَالُ فِي ذَلِكَ النَّيُّومِ، وَأَوْفَقَ الْمَلِكُ فِي مَرْكَبَتِهِ مُقَابِلَ أَرَامَ وَمَاتَ عِنْدَ الْمَسَاءِ، وَجَرَى دَمُ الْجُرْحِ إِلَى جِصْنِ الْمَرْكَبَةِ.³⁶ وَعَبَّرَ النَّدَاءُ فِي الْجُنْدِ عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ قَائِلًا، كُلُّ رَجُلٍ إِلَى مَدِينَتِهِ، وَكُلُّ رَجُلٍ إِلَى أَرْضِهِ.³⁷ فَمَاتَ الْمَلِكُ وَأَدْخَلَ السَّامِرَةَ فَدَقُّوا الْمَلِكَ فِي السَّامِرَةِ. وَغَسَلَتِ الْمَرْكَبَةُ فِي بَرْكَةِ السَّامِرَةِ فَلَحَسَتِ الْكِلَابُ دَمَهُ. وَغَسَلُوا سِلَاحَهُ. حَسَبَ كَلَامِ الرَّبِّ الَّذِي تَكَلَّمَ بِهِ.³⁹ وَبَقِيَ أُمُورٌ أَخَابَ وَكُلُّ مَا فَعَلَ، وَبَيْتُ الْعَاجِ الَّذِي بَنَاهُ وَكُلُّ الْمُدُنِ الَّتِي بَنَاهَا مَكْنُوبَةً فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْأَبَامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ.⁴⁰ فَاصْطَلَعَ أَخَابُ مَعَ آبَائِهِ، وَمَلَكَ أَخَرَبَا ابْنَهُ عَوْصَا عَنْهُ.⁴¹ وَمَلَكَ بَهُوشَافاطُ بَنُ آسَا عَلَى يَهُودَا فِي السَّنَةِ الرَّابِعَةِ لِأَخَابَ مَلِكِ

With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.¹² And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the king's hand.¹³ And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak that which is good.¹⁴ And Micaiah said, As the LORD liveth, what the LORD saith unto me, that will I speak.¹⁵ So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramothgilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.¹⁶ And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but that which is true in the name of the LORD?¹⁷ And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace.¹⁸ And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?¹⁹ And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.²⁰ And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one said on this manner, and another said on that manner.²¹ And there came forth a spirit,

إِسْرَائِيلَ.⁴² وَكَانَ يَهُوشَافَاطُ ابْنُ خَمْسٍ وَثَلَاثِينَ سَنَةً حِينَ مَلَكَ، وَمَلَكَ خَمْسًا وَعِشْرِينَ سَنَةً فِي أُورُشَلِيمَ، وَاسْمُ أُمِّهِ عَزْرُوثُ بِنْتُ سَلْجِي.⁴³ وَسَارَ فِي كُلِّ طَرِيقِ آسَا أَبِيهِ. لَمْ يَجِدْ عَنْهَا، إِذْ عَمَلَ الْمُسْتَقِيمَ فِي عَيْنِي الرَّبِّ. إِلَّا أَنَّ الْمُرْتَفَعَاتِ لَمْ تَنْتَرِعْ، بَلْ كَانَ الشَّعْبُ لَا يَرَالُ يَذْبَحُ وَيُوقِدُ عَلَى الْمُرْتَفَعَاتِ.⁴⁴ وَصَالَحَ يَهُوشَافَاطُ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ.⁴⁵ وَبَقِيَ أُمُورُ يَهُوشَافَاطَ وَجَبَرُوثُهُ الَّذِي أَطْهَرَهُ، وَكَيْفَ حَارَبَ هَكَوْثُهُ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْيَامِ لِمُلُوكِ يَهُودَا.⁴⁶ وَبَقِيَ الْمَأْبُودِينَ الَّذِينَ بَقُوا فِي أَيَّامِ آسَا أَبِيهِ أَبَادَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ.⁴⁷ وَلَمْ يَكُنْ فِي أَدُومَ مَلِكَ. مَلَكَ وَكَيْلُ.⁴⁸ وَعَمَلَ يَهُوشَافَاطُ سُفْنَ تَرْشِيشَ لِيَذْهَبَ إِلَى أَوْفِيرَ لِأَجْلِ الذَّهَبِ فَلَمْ تَذْهَبْ، لِأَنَّ السُّفْنَ تَكَسَّرَتْ فِي عَصُيُونَ جَايِرَ.⁴⁹ حِينَئِذٍ قَالَ أَحْزَبَا بْنُ أَحَابَ لِيَهُوشَافَاطَ لِيَذْهَبْ عَيْدِي مَعَ عَيْدِكَ فِي السُّفْنِ. فَلَمْ يَسَأَ يَهُوشَافَاطُ.⁵⁰ وَاصْطَجَعَ يَهُوشَافَاطُ مَعَ آبَائِهِ وَدُفِنَ مَعَ آبَائِهِ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ، فَلَمَكَ يَهُورَامُ ابْنَهُ عَوَصًا عَنْهُ.⁵¹ وَمَلَكَ أَحْزَبَا بْنُ أَحَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ عَشْرَةَ لِيَهُوشَافَاطَ مَلِكَ يَهُودَا. مَلَكَ عَلَى إِسْرَائِيلَ سَتَيْنِ.⁵² وَعَمَلَ الشَّرَّ فِي عَيْنِي الرَّبِّ، وَسَارَ فِي طَرِيقِ أَبِيهِ وَطَرِيقِ أُمِّهِ، وَطَرِيقِ يَرْبَعَامَ بْنِ تَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ⁵³ وَعَبَدَ الْبَعْلَ وَسَجَدَ لَهُ وَأَغَاطَ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ حَسَبَ كُلِّ مَا فَعَلَ أَبُوهُ.

and stood before the LORD, and said, I will persuade him.²² And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.²³ Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.²⁴ But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?²⁵ And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.²⁶ And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;²⁷ And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.²⁸ And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.²⁹ So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.³⁰ And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.³¹ But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.³² And it came to pass, when the captains of the chariots saw

Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.³³ And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.³⁴ And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.³⁵ And the battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even: and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.³⁶ And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.³⁷ So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.³⁸ And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the LORD which he spake.³⁹ Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?⁴⁰ So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.⁴¹ And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.⁴² Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was

Azubah the daughter of Shilhi.⁴³ And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD: nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.⁴⁴ And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.⁴⁵ Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?⁴⁶ And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.⁴⁷ There was then no king in Edom: a deputy was king.⁴⁸ Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Eziongeber.⁴⁹ Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.⁵⁰ And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.⁵¹ Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.⁵² And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.⁵³ For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.